

FR Ces chants sont sous le copyright des Ateliers et Presses de Taizé. Vous pouvez copier cette feuille, uniquement dans le cadre de la préparation de la rencontre de Graz, sous condition qu'elle soit reproduite en entier, sans modification. Pour toute autre utilisation il importe de demander l'autorisation des Ateliers et Presses de Taizé. Pour plus d'informations concernant le copyright, voir http://www.taize.fr/fr_article116.html

DE Diese Gesänge unterliegen dem Copyright der Ateliers et Presses de Taizé. Das Liedblatt darf ausschließlich im Rahmen der Vorbereitung des Jugendtreffens in Graz, und nur vollständig und unverändert vervielfältigt werden. Für jeden anderen Gebrauch ist eine Genehmigung der Ateliers et Presses de Taizé erforderlich. Weitere Informationen zum Copyright finden Sie unter http://www.taize.fr/de_article134.html

EN These songs are copyright © Ateliers et Presses de Taizé. You may copy this song sheet, only for the preparation of the meeting in Graz, on condition that the whole sheet is reproduced, without any modifications. For any other use, it is important to contact Ateliers et Presses de Taizé. (For more information about copyright, see http://www.taize.fr/en_article114.html)

Gesänge für gemeinsame Gebete / Songs for prayer

Gebetsablauf / Order of worship

Gesang / Song

Psalm / Psalm (mit / with *Alléluia* 7 Nr 1)

Lesung / Bible reading

Gesang / Song

Stille / Silence

Fürbitten / Intercessions (mit / with *Kyrie* 6 Nr 2)

Vater unser / Our Father

Gebet / Prayer

Gesänge / Songs



1. Alleluia 7

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia! (Al - le - lu - ia) *D.C.*

2. Kyrie 6

Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son.

3. Ne félj, ne aggódj (Nada te turbe)

Ne félj, ne ag - gódj, ne sírj ne bán - kódj: ha ti - éd Is - ten, ti - éd már min - den.

e - lég Ő né - ked.

♪ **Niç te ne mo-ti**, niç ne vzne-mir-ja; çe mu za-u-paš, niç ti ne manj-ka. Niç te ne mo-ti, niç ne vzne-mir-ja, saj do-volj je Bog. / **Za-što taj ne-mir**, za-što tje-sko-ba? Bog je pored te-be, vje-ruj u mi-lost. Vje-ruj u lju-bav u-skrs-log Kri-sta, za nje-ga ži-vi! / **Na-da te tur-be** na-da te_es-pan-te; quien a Dios tie-ne na-da le fal-ta. Na-da te tur-be, na-da te_es-pan-te: só-lo Dios bas-ta.

(Nichts beunruhige dich, nichts ängstige dich: wer Gott hat, dem fehlt nichts. Gott allein genügt. *Teresa von Avila*)

4. Gib mich ganz zu Eigen dir

Nimm al - les von mir, was mich fern - hält von dir. Gib al - les mir, was mich hin - führt zu dir. Mein Herr und mein Gott, nimm mich mir und gib mich ganz zu Ei - gen dir. Nimm

The musical score is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two systems of staves. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The lyrics are written below the vocal line. The first system ends with a double bar line. The second system ends with a double bar line and a repeat sign.

(Enlève de moi tout ce qui m'éloigne de toi. Donne-moi tout ce qui me rapproche de toi. Mon Seigneur et mon Dieu, enlève-moi à moi-même et donne-moi tout à toi. / Take everything from me that keeps me from you. Give everything to me that brings me near to you. My Lord and my God, take me away from myself and give me completely to you. / Quitame todo lo que me aleja de ti. Dame todo lo que me acerca a ti. Señor mío y Dios mío, despójame de mí mismo para darme todo a ti. / Togli da me tutto ciò che mi allontana da te. Dammi tutto ciò che mi conduce a te. Mio Signore e mio Dio, toglimi a me e dammi tutto a te. *Nicolas de Flue*)

5. Aber du weißt den Weg für mich

Gott, lass mei-ne Ge-dan - ken sich sam-meln zu dir. Bei dir ist das Licht, du ver-gisst mich nicht. Bei dir ist die Hil - fe, bei dir ist die Ge-duld. Ich ver-ste-he dei-ne We-ge nicht, a-ber du weißt den Weg für mich. Gott,

The musical score is in common time (C) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It consists of three systems of staves. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The lyrics are written below the vocal line. The first system ends with a double bar line. The second system ends with a double bar line. The third system ends with a double bar line and a repeat sign.

(Dieu, rassemble et tourne mes pensées vers toi. Auprès de toi se trouve la lumière, tu ne m'oublies pas. Auprès de toi se trouve le secours, auprès de toi se trouve la patience. Je ne comprends pas tes voies, mais toi, tu connais le chemin pour moi. / God, gather and turn my thoughts to you. With you there is light, you do not forget me. With you there is help and patience. I do not understand your ways, but you know the way for me. / Boze, spraw, by myśli moje zwrócone były ku Tobie. U Ciebie jest światło, Ty nie zapominasz o mnie. Przychodzisz mi z pomocą, jesteś cierpliwy. Twych dróg nie rozumiem, ale Ty znasz moją drogę. *d'après D. Bonhoeffer*)

6. Voici Dieu qui vient à mon secours

Voi - ci Dieu qui vient à mon se - cours, le Seig - neur a - vec ceux qui me sou -
 tien - nent. Je te chan - te, toi qui me re - lè - ves. Je te chan - te, toi qui me re - lè - ves.

(Gott ist mein Helfer, der Herr beschützt mich. Ich will dir singen, denn du hast mich wieder aufgerichtet. / See, God comes to my aid, the Lord, together with those who support me. I sing to you, for you raise me up. / Ecco, Dio è il mio aiuto, il Signore con quelli che mi sostengono. Ti canto, perché mi risollevi. / He aquí Dios que viene en mi ayuda, el Señor con aquellos que me sostienen. A ti te canto, tu me liberas. Ps 54, 6 et Ps 30, 2)

7. Behüte mich, Gott

Be - hü - te mich, Gott, ich ver - tra - u - e dir, du zeigst mir den Weg zum Le - ben. Bei dir ist
 Freu - de, Freu - de in Fül - le. Be -

(Garde-moi, ô Dieu, j'ai confiance en toi. Tu m'apprends le chemin de vie. Avec toi, plénitude de joie. / Keep me, O God, for I trust in you. You show me the path of life. With you there is fullness of joy. / Proteggimi, o Dio: in te mi rifugio. Mi indicherai il sentiero della vita, gioia piena nella tua presenza. Ps. 16, 1.11)

8. Sanctum nomen Domini

San - ctum no - men Do - mi - ni mag - ni - fi - cat a - ni - ma me - a.
 mag - ni - fi - cat a - ni - ma me - a.

(My soul magnifies the holy name of the Lord. / Mon âme magnifie le saint nom du Seigneur. / Meine Seele preist den heiligen Namen des Herrn. / Mi alma celebra el santo nombre del Señor. / Wielbi dusza moja święte Imię Pana. / Величит душа моя святое Имя Господа.)

9. Da pacem ... in diebus (canon)

Da pa-cem Do - mi-ne, da pa-cem O Chri-ste, in di - e - bus no-stris.
 (stris.) Da pa-cem Do - mi-ne, da pa-cem O Chri - ste, in die - bus no -

(Donne la paix, Seigneur Christ, en notre temps. / Gib Frieden, Herr, in unseren Tagen. / Napjainkba adj békét ó, Krisztus Urunk. / Grant us peace, Lord, in our days. / Panie, Chryste, daj pokoj naszym czasom. / Даруй, Господи, мир, даруй, Христе, мир во дни наши.)

10. Meine Hoffnung (El Senyor)

El Se - nyor és la me - va for - ça, el Se - nyor el meu
 Mei - ne Hoff - nung und mei - ne Freu - de, mei - ne Stár - ke, mein
 cant. Ell m'ha es - tat la sal - va - ci - ó. En ell con - fi - o i no tinc
 Licht, Chri - stus, mei - ne Zu - ver - sicht, auf dich ver - trau' ich und fürcht' mich
 por, en ell con - fi - o i no tinc por. El Se -
 nicht, auf dich ver - trau' ich und fürcht' mich nicht. Mei - ne

♪ In the Lord I'll be ev - er thank - ful, in the Lord I will re - joice! Look to God, do not be a - afraid. Lift up your voi - ces, the Lord is near. Lift up your voi - ces, the Lord is near. / **Jé - zus é - le - tem**, e - röm bé - kém, Jé - zus tár - sam, örö - móm. Ben - ned bí - zom, Te vagy az Ur; már nincs mit fél - nem mert ben - nem élsz, már nincs mit fél - nem, mert ben - nem élsz. / **Jer Go - spo - din** je mo - ja sna - ga, mo - ja pje - sma, moj mir. On je Bog i Spa - si - telj, u njeg' se u - zdam, ne bo - jim se, u njeg' se u - zdam, ne bo - jim se.

11. Sit nomen Domini

Sit no - men Do - mi - ni sit be - ne - dic - tum. Nunc et in sae - cu - la be - ne - dic - tum.

(Gelobt sei der Name des Herrn, von nun an bis in Ewigkeit. / Béni soit le nom du Seigneur, dès maintenant et à jamais. / Blessed be the name of the Lord, now and forevermore. / Sia benedetto il nome del Signore. Sia benedetto ora e sempre. / Bendito sea el nombre del Señor ahora y por siempre. Ps 113, 2)

12. Jésus le Christ

Jé - sus le Christ, lu - mière in - té - rieu - re, ne lais - se
 Chris - tus, dein Licht ver - klärt uns - re Schat - ten, las - se nicht

pas mes té - nè - bres me par - ler. Jé - sus le Christ, lu - mière in - té -
 zu, dass das Dun - kel zu uns spricht. Chris - tus, dein Licht, er - strahlt auf der

rieu - re, don - ne - moi d'ac - cueil - lir ton a - mour.
 Er - de und du sagst uns: auch ihr seid das Licht.

♪ Kri - ste, tvoj lik nek'
 svije - tli u me - ni, ne daj
 da tmi - ne mi mo - je
 go - vo - re. Kri - ste, tvoj lik
 nek' svije - tli u me - ni,
 svo - jom lju - bav - lju
 za - šti - ti me.

13. Confitemini Domino

Con - fi - te - mi - ni Do - mi - no, que - ni - am bo - nus. Con - fi - te - mi - ni Do - mi - no,

♪ Bi - za - kod - ja - tok, jó az Úr, jó - sá - ga él - tet. Bi - za - kod - ja - tok jó
 az Úr, al - le - lu - ja.

al - le - lu - ia.

(Rendez grâce au Seigneur car il est bon. / Dankt dem Herrn,
 denn er ist gut. / Dad gracias al Señor porque es bueno. / Give
 thanks to the Lord for he is good. / Lodate il Signore perché è
 buono. / Dziękujcie Panu, bo jest dobry Ps 136, 1)

14. Bleibet hier

Blei - bet hier und wa - chet mit mir. Wa - chet und be - tet, wa - chet und be - tet.

♪ Bo - di tu, in čuj zdaj z me - noj. Čuj zdaj in mo - li, čuj zdaj in mo - li. / **Re - sta qui** e ve - glia con me
 ve - glia e pre - ga ve - glia e pre - ga. / **Stay with me, re - main here with me, watch— and pray—,**
 watch— and pray—. / **O - stani tu** i u - za me bdij. Mo - li i bdij, — mo - li i bdij.—
 (Restez ici et veillez avec moi: veillez et priez. Mt 26, 38)

15. In resurrectione tua

Two systems of musical notation. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment. The lyrics are: In re-sur-rec-ti-o - ne tu - a, Chri-ste, coe - li et ter - ra lae - ten - tur. In re-sur-rec-ti - o - ne tu - a, Chri-ste, coe - li et ter - ra lae - ten - tur. In

♪ **Az e-gek és a föl-dek é-ne-kel-jék föl-tá-ma-dá-so-dat Krisz-tus!**

(In deiner Auferstehung, Christus, freuen sich Himmel und Erde.)

16. Nothing can ever

Two systems of musical notation. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment. The lyrics are: No-thing can e-ver come be - tween us and the love of God, the love of God re-vealed to us in Christ Je - sus. O O

(Nichts kann uns von der Liebe Gottes scheiden, die uns in Christus Jesus offenbart ist. / Rien ne peut nous séparer de l'amour de Dieu qui nous est révélé dans le Christ Jésus. Rm 8, 38-39)

17. Tu sei sorgente viva

Two systems of musical notation. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment. The lyrics are: Tu sei sor-gen-te vi - va, tu sei fuo-co, sei ca - ri - tà. Vie - ni Spi - ri - to San - to, vie - ni Spi - ri - to San - to.

♪ **Du bist der Quell des Le-bens, du bist Feu-er, Wär-me und Licht. Komm zu uns, Geist der Lie-be, wohn in uns, Geist der Freu-de.**

(Tu es la source vive, tu es le feu, la charité. Viens, Saint-Esprit. / You are the living source; you are fire and love. Come, Holy Spirit.)

18. Jubelt und freut euch

Ju-belt und freut euch ü-ber den Herrn, er hat Gro-ßes an uns ge-tan. Ju-belt und

freut euch, fürch-tet euch nicht. Al-le-lu - ja, al-le - lu - ja!

(Exultez et réjouissez-vous dans le Seigneur, car il a fait de grandes oeuvres. Exultez et réjouissez-vous, ne craignez pas. Alleluia, alleluia! / Be glad and rejoice in the Lord; he

has done great things! Be glad and rejoice, do not be afraid. Alleluia, alleluia! *cf. Jl 2, 21.23*)

19. Laudate Dominum

Lau-da-te Do-mi-num, lau-da-te Do-mi-num, om-nes gen-tes,

1. al-le-lu-ia! 2. al-le-lu-ia!

♪ Sing, praise and bless the Lord. Sing, praise and bless the Lord. Peo-ples! Na-tions! Al-le-lu-ia!

(Lobt den Herrn, alle Völker. / Louez le Seigneur, tous les peuples. / Alabad al Señor pueblos todos. / Lodate il Signore tutte le genti. *Ps 117, 1*)

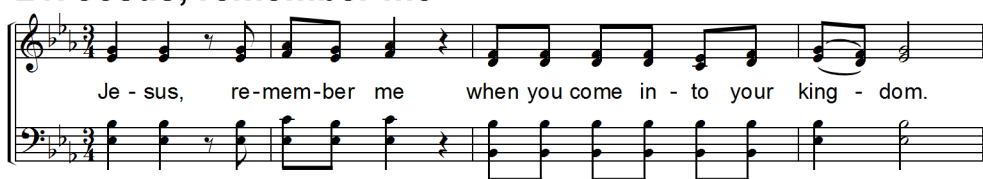
20. Let all who are thirsty come

Let all who are thirst-y come. Let all who wish re-ceive the wa-ter of life

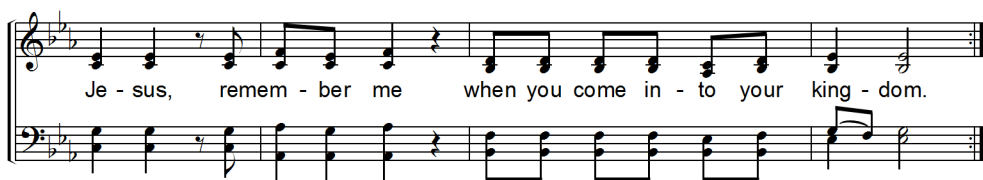
free-ly. A-men, come Lord Je-sus. A-men, come Lord Je-sus.

(Chi ha sete, venga. Chi vuole, prende gratuitamente l'acqua della vita. Amen, vieni Signore Gesù. / Wer durstig ist, der komme. Wer will, empfangе umsonst das Wasser des Lebens. Amen. Komm, Herr Jesus! / Ten, kto pragnie, niech przychodzi, kto chce, niech darmo weźmie wodę życia. Amen, przyjdź, Panie Jezu! / Quién tenga sed que venga. Quién quiera que beba del agua de la vida. Amen, Ven Señor Jesús. *Ap 22, 17b. 20b*)

21. Jesus, remember me



Je - sus, re-mem-ber me when you come in - to your king - dom.



Je - sus, remem - ber me when you come in - to your king - dom.

(Jesus, denk an mich, wenn du in dein Reich kommst. / Jésus, souviens-toi de moi quand tu viendras dans ton Royaume. Lc 23, 42)

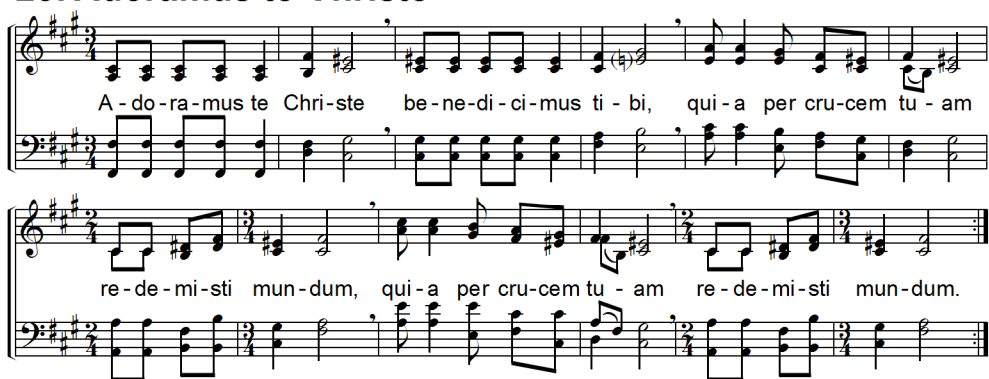
22. Vieni Spirito creatore (canon)



Vie - ni Spi - ri - to cre - a - to - re, vie - ni, vie - ni,
vie - ni, Spi - ri - to cre - a - to - re, vie - ni, vie - ni!

♫ **Geist der Zu-ver-sicht**, Quel-le des Tro-stes, komm und stär-ke uns, Geist der Hei-lig-keit, Quel-le der Frei-heit, Trö-ster Geist, Schöp-fer Geist. / **Pri-di, Sve-ti Duh**, Stvar-nik živ-lje-nja, pri-di, pri-di. Pri-di Sve-ti Duh, Stvar-nik živ-lje-nja, pri-di, pri-di.

23. Adoramus te Christe



A - do - ra - mus te Chri - ste be - ne - di - ci - mus ti - bi, qui - a per cru - cem tu - am
re - de - mi - sti mun - dum, qui - a per cru - cem tu - am re - de - mi - sti mun - dum.

(Christus, wir beten dich an und preisen dich, denn durch dein Kreuz hast du die Welt erlöst. / Nous t'adorons, Ô Christ, nous te bénissons, car par ta croix tu as sauvé le monde.)